

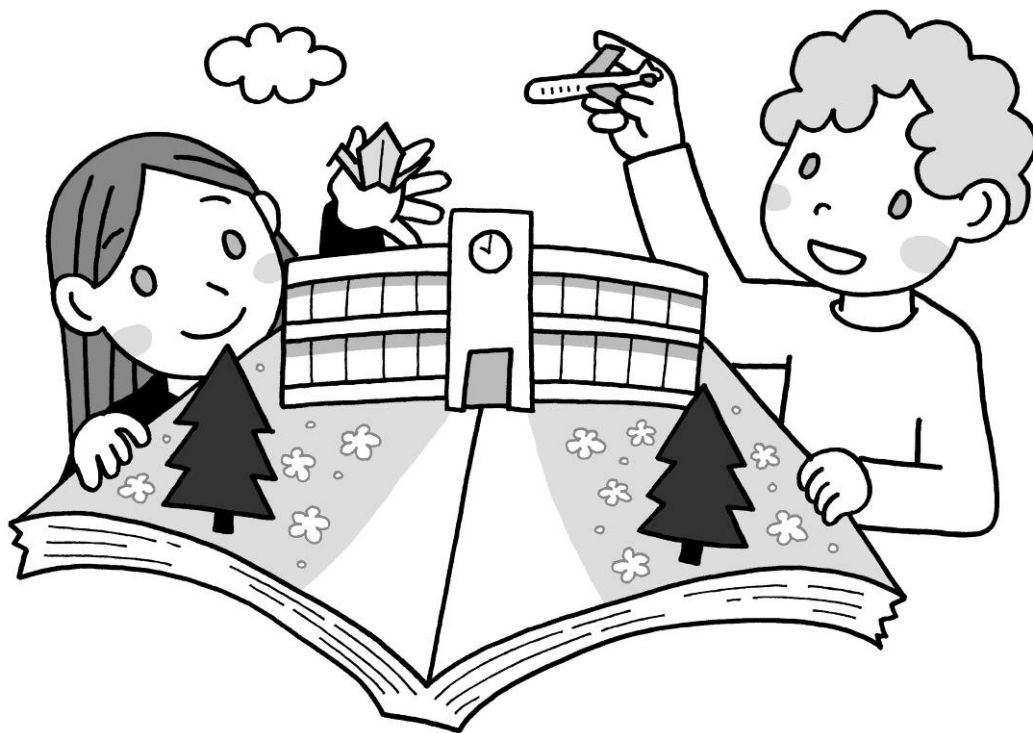
中文

快乐的学校

たの がっこう
楽しい学校

～外国中小学生・家长指南～

がいこくじんじどうせいとう ほごしゃ てびき
～ **外国人児童生徒等・保護者のための手引き** ～



令和2年9月

2020.9

大和市教育委員会

はじめに

がいこくじん じどうせい ととう ほ ごしゃ て び
～外国人児童生徒等・保護者のための手引き～

はじめて学校に行くとき、言葉は分からない、どこに行けばよいのかわからない、子どもたちはどんな人たちがかわからない、何もわからないなど、とても不安になることと思います。

でも大丈夫です。学校の先生や子どもたちは、いつでも力になってあげようと思っています。話す言葉はちがっていても、同じ人間同士、心を開いて接すればわかりあえます。ただ文化や習慣の違いから、お互いに誤解しあうことがあるかもしれません。そんなとき、先生や友だち、言葉のわかる人に話してみてください。誤解は解けるでしょう。

また、日本の学校とあなたの国の学校では、勉強の方法や学校での生活の仕方がちがうため、多くの疑問を持つことがあるかもしれません。この「楽しい学校」には、日本の教育のシステムがわかりやすく説明してあります。丁寧に読んでいただきたいと思っています。

「なぜみんなと一緒に同じものを食べなければいけないのか。」「体育は、今まで球技しかやらなかったのに、マツト運動までやらなければならないのか。」「そうじは、今までやってくれる人がいたのに、なぜやらなければならないのか。」など、疑問が出てきたら、先生に聞いてみてください。はずかしがったりしないで、何でも相談し、挑戦してください。きっとたくさんの方がわかって、学校が楽しくなってくることでしょ。

日本語が全くわからない状態で小中学校に入学し、勉強にスポーツにと活躍している人やたくさんのおともだちと楽しく学校生活を送っている人がたくさんいます。皆さんが日本の学校に慣れて楽しい学校生活がおくれることを願っています。

ほんてび へいせい ねん ねん がつ かいいてい こんかい あら かいいてい
*本手引きは、平成20年(2008年)4月に改訂されておりますが、今回、新たに改訂したものです。

れいわ ねん ねん がつ
令和2年(2020年)9月
やまとしきょういくいいんかい
大和市教育委員会

前言

～外国中小學生及其家長指南～

你剛去學校時，語言不通，也不知道該去哪兒才好，不知道同學們都是些什麼樣的人，一切都是未知數，心裡惴惴不安。不過，不要緊，學校的老師和同學們隨時都會幫助你。儘管講的語言不一樣，但同樣都是人，只要敞開心扉就能相互理解。只是因為文化和習慣不一樣，也許有時會產生一些誤會，那個時候給老師、同學、懂你話的人讲讲，誤會就會消除的。

日本的學校跟你們國家的學校在學習方法、學校生活上都有所不同，也許你會對此抱有不少疑問，這本《快樂的學校》就日本的教育體制簡易明了地作了說明，請仔細閱讀。

“為什麼必須跟大家一起吃同樣的東西？”“以前的體育課只打打球，為什麼現在墊上運動都要做？”“以前清潔都有人做，為什麼在這兒必須自己做？”等等，如果有疑問，就問問老師。不要怕羞，不管什麼事情都主動找老師商量，主動挑戰。那樣的話，就會學到很多東西，學校生活也會變得愉快起來。

有許多人在完全不懂日語的狀況下進入中小學，在學習上體育運動上表現活躍，也有許多人和同學們一起愉快地度過學校生活。希望大家習慣日本的學校度過快樂的學校生活。

*本指南曾於平成20年（2008年）4月修訂，這次又重新作了修訂。

令和2年（2020年）9月
大和市教育委員會

もく じ 目 次

	(ページ)
1. <small>にほん がっこうせいど</small> 日本の学校制度について	・・・ 1
2. <small>がっこう いちねんかん</small> 学校の一年間	・・・ 1-2
3. <small>こくさいきょうしつ</small> 国際教室について	・・・ 3
4. <small>がっこうせいかつ</small> 学校生活について	・・・ 4-5
5. <small>じゅぎょう</small> 授業について	・・・ 6
6. <small>がっこうぎょうじ</small> 学校行事について	・・・ 7
7. <small>とうげこう</small> 登下校について	・・・ 8
8. <small>きゅうしょく</small> 給食について	・・・ 9
9. <small>がっこうせいかつ ひつよう</small> 学校生活に必要なもの	・・・ 10-11
10. <small>あんぜん せいかつ</small> 安全に生活するために	・・・ 12
11. <small>しんろ</small> 進路について	・・・ 13
12. <small>ほごしゃ</small> 保護者のみなさまへ	・・・ 14-15
13. <small>とうこう でんせんびょう</small> 登校してはいけない伝染病について	・・・ 16
14. <small>たいふう おおゆき だいじしんとう とうげこう ほうほう</small> 台風や大雪、大地震等の際の登下校の方法	・・・ 17
15. <small>れんらくぶん</small> 連絡文	・・・ 18-23




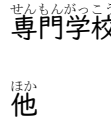


目 录

	(页)
1. 关于日本的学校制度	· · · · · 1
2. 学校的一年安排	· · · · · 1~2
3. 关于国际教室	· · · · · 3
4. 关于学校生活	· · · · · 4~5
5. 关于上课	· · · · · 6
6. 关于学校活动	· · · · · 7
7. 关于上下学	· · · · · 8
8. 关于午餐	· · · · · 9
9. 学校生活必需品	· · · · · 10~11
10. 为了安全地生活	· · · · · 12
11. 关于毕业后的去向	· · · · · 13
12. 致各位家长	· · · · · 14~15
13. 关于治愈以后才能上学的传染病	· · · · · 16
14. 刮台风、下大雪、发生大地震时的上下学方法	· · · · · 17
15. 与学校联系用的表格	· · · · · 18~23



1: 日本の学校制度について

			義務教育								短大		
保育園		幼稚園		小学校 (6年間)			中学校 (3年間)			高等学校		大学	
													

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
 歳

- 小学校には満6歳で入学して6年間、中学校には満12歳で入学して3年間勉強します。
- 小学校と中学校は義務教育です。
- 小学校、中学校には無試験で入学できる公立学校と、入学前に受験が必要な私立学校があります。公立学校は住んでいる地域ごとに決められていて、基本的には学校を選ぶことはできません。これを「学区」といいます。

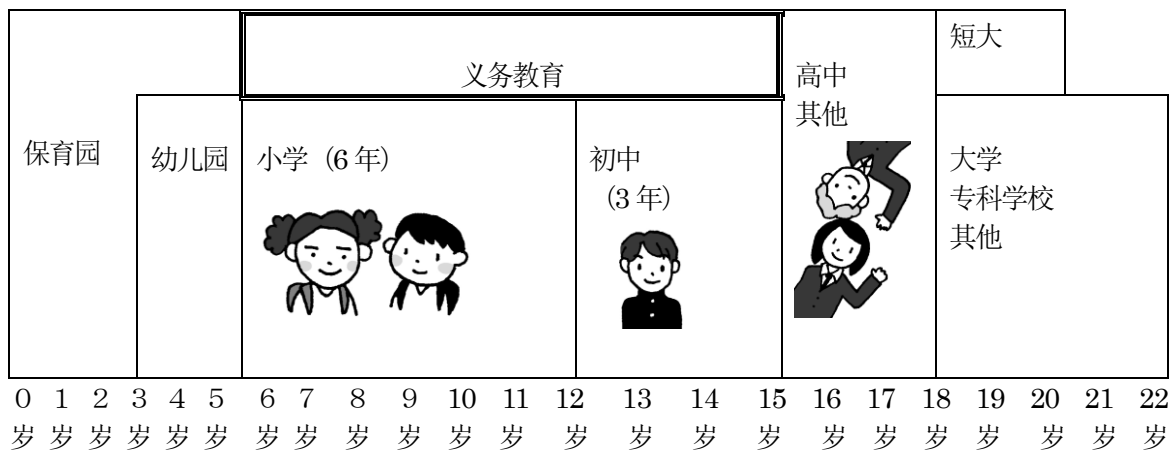
2: 学校の一年間 (*印はP6の「特殊な用語や行事の説明」を参照)

- 夏休み、秋休み、冬休み、春休みの他に、次の祝祭日も休みです。

4月 29日 昭和の日	10月第2月曜日 体育の日
5月 3日 憲法記念日	11月 3日 文化の日
5月 4日 みどりの日	11月 23日 勤労感謝の日
5月 5日 こどもの日	1月 1日 元日
7月 第3月曜日 海の日	1月第2月曜日 成人の日
8月 10日 山の日 (2020)	2月 11日 建国記念の日
9月 第3月曜日 敬老の日	2月 23日 天皇誕生日
23または24日秋分の日	3月 20または21日 春分の日

また、祝日と日曜日が重なった場合、次の月曜日もお休みになります。

1：关于日本的学校制度



- 满6周岁上小学学习6年，满12周岁上初中学习3年。
- 小学和初中是义务教育。
- 小学和初中有公立学校和私立学校，公立学校入学不需要参加考试，私立学校在入学前要参加考试。公立学校是根据所居住地区划分，个人原则上不能选择学校。这叫做“学区”。

2：学校的一年安排 (*印请参照第6页的“特殊用语和活动的说明”)

- 除暑假、秋假、寒假、春假之外，以下的节假日也放假。

4月29日	昭和节	10月第2个星期一	体育节
5月3日	宪法纪念日	11月3日	文化节
5月4日	绿节	11月23日	勤劳感谢节
5月5日	儿童节	1月1日	元旦
7月第3个星期一	海洋节	1月第2个星期一	成人节
8月10日	山节 (2020)	2月11日	建国纪念日
9月第3个星期一	敬老节	2月23日	天皇生日
9月23日 或 24日	秋分	3月20日或21日	春分

如节日正好赶上星期天，第二天的星期一也放假。

		しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校
1 学期	4 月	にゅうがくしき しぎょうしき にち 入学式・始業式 (5日ごろ)	にゅうがくしき しぎょうしき にち 入学式・始業式 (5日ごろ)
	5 月	かていほうもん えんそく しゃかいけんがく 家庭訪問* 遠足・社会見学*	かていほうもん えんそく 家庭訪問* 遠足*
	6 月	じゅぎょうさんかん ひ と 授業参観 引き取り訓練	しゅうがくりょこう 修学旅行* キャンプ*
	7 月	なつやす にち 夏休み (20日ごろから)	なつやす にち 夏休み (20日ごろから)
2 学期	8 月	なつやす にち 夏休み (26日ごろまで)	なつやす にち 夏休み (26日ごろまで)
	9 月	うんどうかい 運動会*	うんどうかい 運動会*
	10 月	えんそく しゃかいけんがく 遠足・社会見学*	がっしょう 合唱コンクール*
	11 月	こべつめんだん 個別面談*	ていきしけん 定期試験
	12 月	ふゆやす にち 冬休み (24日ごろから)	ふゆやす にち 冬休み (24日ごろから)
3 学期	1 月	ふゆやす にち 冬休み (8日ごろまで)	ふゆやす にち 冬休み (8日ごろまで)
	2 月		こうとうがっこうにゅうし ねんせい 高等学校入試 (3年生)
	3 月	そつぎょうしき しゅうぎょうしき 卒業式・終業式 はるやす にち 春休み (26日ごろから)	そつぎょうしき しゅうぎょうしき 卒業式・終業式 はるやす にち 春休み (26日ごろから)

■日本の学校は、4月に始まり3月で1年が終了します。

大和市では、3学期制になっています。

■授業は、毎週月曜日から金曜日までです。原則、土曜日と日曜日はお休みです。

■学校によって、行事の時期や実施状況が違います。

*家庭訪問、社会見学、合唱コンクール、引き取り訓練、キャンプ・・・7ページ参照

*運動会・・・7・9ページ参照

*個別面談・・・14ページ参照

*家庭訪問・・・14ページ参照

		小学	初中
1 学期	4 月	入学典礼・开学典礼 (5 号左右)	入学典礼・开学典礼 (5 号左右)
	5 月	家访* 远足・参观社会*	家访* 远足*
	6 月	参观上课 领取训练	修学旅行* 野营*
	7 月	暑假 (从 20 号左右开始)	暑假 (从 20 号左右开始)
2 学期	8 月	暑假 (到 26 号左右结束)	暑假 (到 26 号左右结束)
	9 月	运动会*	运动会*
	10 月	远足・参观社会*	合唱比赛*
	11 月	个别面谈*	考试
	12 月	寒假 (从 24 号左右开始)	寒假 (从 24 号左右开始)
3 学期	1 月	寒假 (到 8 号左右结束)	寒假 (到 8 号左右结束)
	2 月		高中入学考试 (3 年级)
	3 月	毕业典礼・期末散学典礼 春假 (从 26 号左右开始)	毕业典礼・期末散学典礼 春假 (从 26 号左右开始)

■日本的学校是 4 月开学，3 月份 1 学年结束。大和市是 3 学期制。

■每周星期一到星期五上课。原则上星期六和星期天休息。

■各个学校举行活动的时期以及具体实施情况会有所不同。

*家访、参观社会、合唱比赛、领取训练、野营 . . . 请参照第 7 页

*运动会 . . . 请参照第 7・9 页

*个别面谈 . . . 请参照第 14 页

*家访 . . . 请参照第 14 页

3：国際教室について

■大和市の多くの小中学校では、日本語がわからない子どもたちのために、「国際教室」が設置されています。

■学区の学校に「国際教室」がない場合には、保護者や本人の希望に応じて、学区を超えての通学を認めています。

「国際教室」のある学校（2020年4月現在）

しょうがっこう 小学校	きたやまと りんかん やまと そうやぎ さくらがおか しぶや にしつるま みどりの やなぎぼし 北大和、林間、大和、草柳、桜丘、渋谷、西鶴間、緑野、柳橋、
こう 15校	みなみりんかん ふくだ おおのはら しもふくだ やまとひがし ふみがおか 南林間、福田、大野原、下福田、大和東、文ヶ岡
ちゅうがっこう 中学校	やまと ひかりがおか しぶや つるま ひきちだい かみわだ みなみりんかん 大和、光丘、渋谷、鶴間、引地台、上和田、南林間
こう 7校	

■国際教室では、次のように学習しています。

- ・国際教室には担当の先生がいます。先生と一対一で学習したり、少人数のグループで学習したりします。
- ・日本語指導や教科の学習の補充のために、国際教室に通います。
- ・国際教室で学習するとき以外は、自分のクラスで過ごします。



3：关于国际教室

■大和市许多中小学特为不懂日语的孩子们设置了“国际教室”。

■如果所在学区的学校没有“国际教室”，根据家长和本人的要求，允许跨学区上学。

设有“国际教室”的学校（截至2020年4月）

小学 15所	北大和、林间、大和、草柳、樱丘、涩谷、西鹤间、绿野、柳桥、南林间、 福田、大野原、下福田、大和东、文冈
中学 7所	大和、光丘、涩谷、鹤间、引地台、上和田、南林间

■ 国际教室的学习方式如下。

- 国际教室有专门的老师辅导。老师跟学生一对一、或者小组学习。
- 定期去国际教室学习日语、补习功课。
- 在国际教室学习以外的时间是在自己的班上度过。



がっこうせいかつ
4：学校生活について

(1) 学校には時間通りに登校させてください。

がっこう どうこうじかん
学校の登校時間は じ ぶん
時 分です。

(2) 欠席、早退、遅刻や体育を見学する場合は、朝8時30分までに学校に電話をするか、
連絡帳や巻末の連絡票に書いて提出してください。

けっせき ばあい いえ ちか ひと たの れんらくひょう ていしゅつ
欠席の場合、家が近くの人に頼んで、連絡票を提出してください。

(3) 学校で、けがや病気になった時のために、あらかじめ保護者の連絡先を学校に知ら
せておきましょう。(家庭環境調査票)

(4) 学校には保健室があり、けがの手当てや気分が悪いときには休息ができます。

ほけんしつ ようご せんせい て あ きぶん わる おうきゅうしょち
保健室には、養護の先生がいて、けがの手当てや気分が悪いときに応急処置をしま
す。

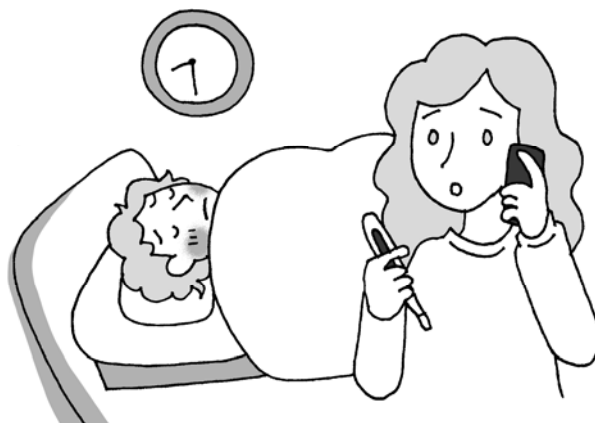
(5) 学校行事は、特別な理由がない限り、全員参加することになっています。

(6) そうじは当番制で、みんなで協力して行います。

ちゅうがっこう きが
中学校では、ジャージに着替えます。

(7) 教科書やノートは、毎日家に持ち帰ることになっています。

じゅぎょう ひつよう いえ も かえ ようい
授業で必要なものは、家できちんと用意してください。



4：关于学校生活

- (1) 请按时上学。

_____学校的上学时间是_____点_____分。

- (2) 缺席、早退、迟到以及旁观体育课时，请在8点30分以前给学校打电话，或者写在联络本上或本书后面附的联络表上交给老师。

缺席的话，就请住在附近的同学代交联络表。

- (3) 请事先将家长的联络电话通知学校，以备孩子在学校受伤、生病时联系。(家庭环境调查表)

- (4) 学校设有保健室，受伤时、身体不舒服时可以在那儿休息。保健室有负责保健的老师作应急处理。

- (5) 学校活动，除非有特殊情况，都是要求全员参与。

- (6) 做清洁是值日生制，不值日的同学也要协作。

初中生要换成运动服。

- (7) 书本每天都要带回家。

上课所需用品都要在家里准备好。



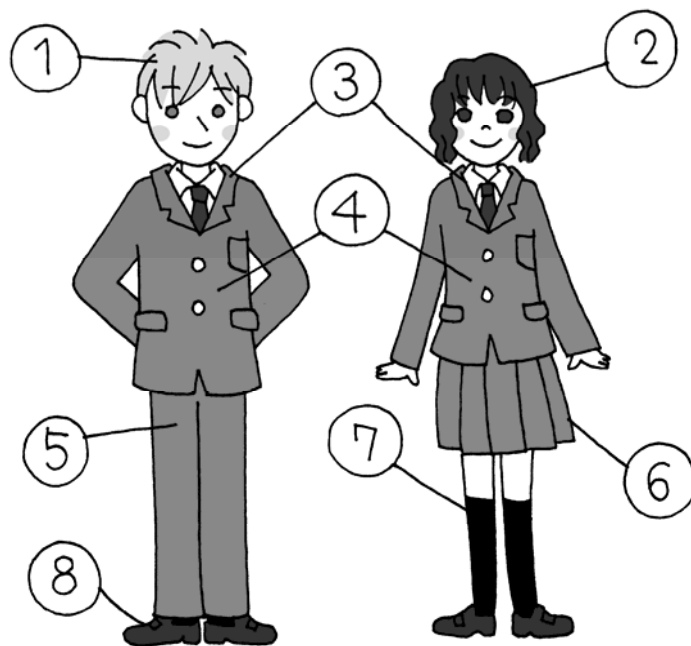
(8) 校舎に入るときは、靴箱に靴を入れて上履きに履き替えます。

体育館に入るときには、体育館シューズに履き替えます。

(9) 教材費や給食費は、指定された日までに納めてください。

もし遅れる場合は、学校に連絡をしてください。

(10) 中学校では、服装や頭髪などについてきまりがあります。

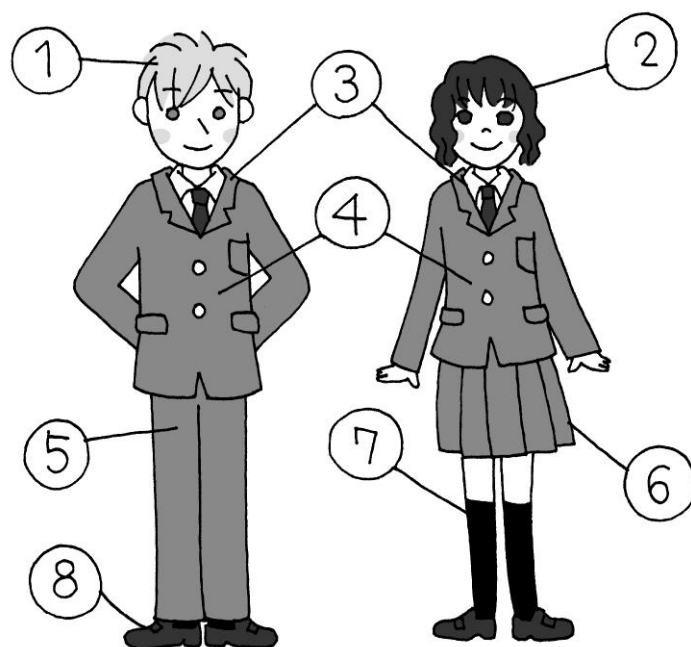


(8) 进校舍前，要将鞋放入鞋柜并换上室内鞋。

进体育馆需要换上体育馆专用鞋。

(9) 请在指定日期内缴纳教材费和伙食费。若需缓交，请跟学校联系。

(10) 初中对学生的服装、发型等都有规定。



じゆぎょう
5：授業について

- (1) 学校の授業は時間割で決まっています。クラスごとに授業を受けます。
- (2) 月曜日から金曜日まで授業があります。
- (3) 始業時間は学校により違います。
- あなたのお子さまの学校の始業時間は、 時 分からです。
- (4) 教科書は、学校から無償で配られます。
- 教科書以外のノートや用具などは自分で買って学校に持っていきます。
- (5) 体育の授業の時は、体操着に着替えます。
- (6) 学校では、学習するすべての教科の授業に参加します。

<p>しょうがっこう 小学校</p>	<p>こくご さんすう おんがく ずこう たいいく どうとく がくかつ ねん 国語、算数、音楽、図工、体育、道徳、学活（1～6年）</p> <p>せいかつか ねん 生活科（1，2年）</p> <p>がいこくごかつどう ねん 外国語活動（1～4年）</p> <p>しゃかい りか ほけん そうごうてき がくしゅう じかん ねん 社会、理科、保健、総合的な学習の時間（3～6年）</p> <p>かていか えいご ねん 家庭科、英語（5，6年）</p> <p>かつどう ねん いいんかいかつどう ねん クラブ活動（4～6年） 委員会活動（5，6年）</p>
<p>ちゅうがっこう 中学校</p>	<p>こくご しゃかい すうがく りか おんがく びじゅつ ほけんたいいく ぎじゅつ かていか 国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術、家庭科</p> <p>えいご どうとく がくかつ そうごうてき がくしゅう じかん ぶかつどう いいんかいかつどう 英語、道徳、学活、総合的な学習の時間、部活動、委員会活動</p>



5：关于上课

- (1) 按学校所规定的课程表上课。以班为单位上课。
- (2) 星期一至星期五上课。
- (3) 第一节课开始时间各校有所不同。您孩子所在学校的第一节课开始时间是_____点_____分。
- (4) 教科书由学校免费分发。
教科书以外的本子、学习用具等自己购买带去学校。
- (5) 上体育课时要穿体操服。
- (6) 在学校要参加所有课程的学习。

小学	国语、算术、音乐、图工、体育、道德、班级活动（1～6年级） 生活课（1、2年级） 外语活动（1～4年级） 社会、理科、保健、综合学习时间（3～6年级） 家政课、英语（5、6年级） 课外小组活动（4～6年级） 委员会活动（5、6年级）
初中	国语、社会、数学、理科、音乐、美术、保健体育、技术、家政课、英语、 道德、 班级活动、综合学习时间、课外俱乐部活动、委员会活动



6. 学校行事について

■家庭訪問・・・年に一度、担任が家庭を訪問し、お子さまのことについて保護者と話をします。保護者の方は、茶菓の用意などはしないでください。

■遠足・社会見学・・・年に1～2回、学習の一環として学年ごとに校外に出かける日帰りの学習です。保護者の同行は必要ありません。

■キャンプ・・・小学校5年生、中学校2年生になると、宿泊を伴う野外活動があります。保護者の同行は必要ありません。

■修学旅行・・・小学校6年生、中学校3年生になると、宿泊を伴う学習旅行があります。保護者の同行は必要ありません。

■運動会・・・学校全体で行うスポーツ大会です。小学校の場合、昼食は保護者と一緒に食べます。

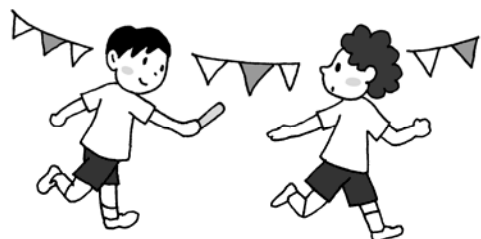
■授業参観・・・学校での授業の様子を保護者の方に見てもらいます。

■合唱コンクール・・・中学校で、クラスごとに合唱曲を歌うコンクールです。

■弁論大会・・・国語の授業の一環として、各自が書いた作文の中からクラス代表を選び、発表します。

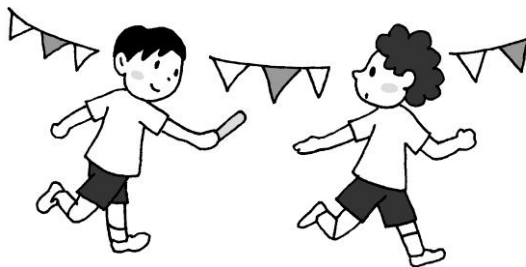
■引き取り訓練・・・地震や災害のときに、子どもたちを安全かつ確実に保護者に引き渡すための訓練です。毎年、6月第4木曜日に市内一斉に行われます。

■職業体験・・・中学校で、1～3日間、いろいろな職業を実際に体験する学習で(トライワーク) ず。



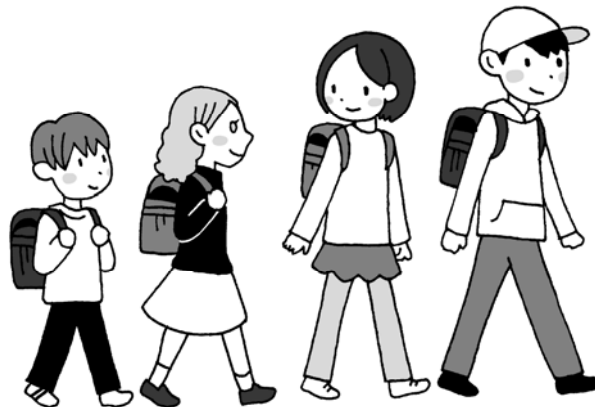
6. 关于学校活动

- 家访 每年一次班主任去家访，就学生情况跟家长交谈。请家长不要准茶点。
- 远足·参观社会 作为学习的一环，每年有一、两次以年级为单位的当天返回的校学习。不需要家长同行。
- 野营 小学5年级和初中2年级时，要进行一次在外住宿的野外活动，不需要家长同行。
- 修学旅行 小学6年级和初中3年级时，要进行一次在外住宿的学习旅行。不需要家长同行。
- 运动会 全校参与的运动竞技大会。小学运动会时，学生与家长一同吃午餐。
- 参观上课 请家长参观学校实际上课的样子。
- 合唱比赛 在初中，以班为单位演唱合唱曲的比赛。
- 辩论大会 作为国语教育的一环，从大家所写作文中选出班代表，进行发表。
- 领取训练 为了在发生地震等灾害时能将孩子们安全交给家长而进行的训练。每年6月的第4个星期四市内中小学一起同时进行。
- 职业体验 在初中，1至3天，实际体验各种职业。



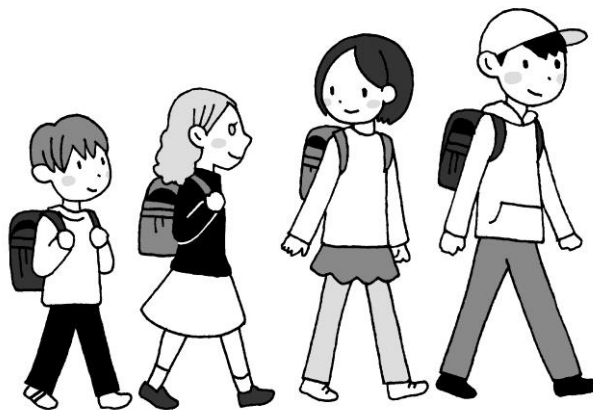
とうげこう
7：登下校について

- (1) 登下校は、決められた通学路を使います。
- (2) 登下校時の事故については、「独立行政法人日本スポーツ振興センター」から、医療費などの一部が支払われることがあります。ただし、決められた通学路以外で事故にあった場合は、保障が受けられなくなることがあります。
- (3) 自転車通学は、原則禁止です。
- (4) 多くの小学校では、「登校班」という集団で登校します。
- (5) 登校班で通学する場合は、集合時間と場所を守ってください。
- (6) 地震等の災害時には、集団下校することもあります。
- (7) 下校時は寄り道をしないでまっすぐ家に帰るよう、お子さまに伝えてください。



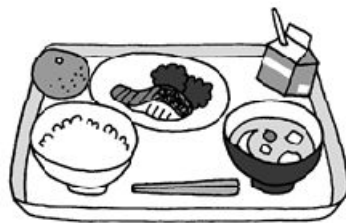
7：关于上下学

- (1) 上下学必须走规定的路线。
- (2) 上下学时发生的事故，“独立行政法人日本体育振兴中心”会支付一部分医疗费，但是如果是在规定路线以外的地段发生事故，有可能会得不到保障。
- (3) 原则上禁止骑自行车上学。
- (4) 多数小学以「とうがくはん登校班」（“上学班”）的方式集体上学。
- (5) 以「とうがくはん登校班」（“上学班”）的方式集体上学的时候，请遵守集合时间和地点。
- (6) 也会有发生地震等灾害时集体放学的情况。
- (7) 请告诉孩子放学时不要绕道，要直接回家。



8：給食について

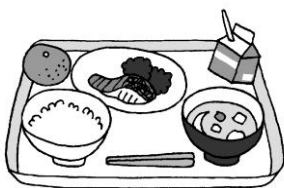
- (1) 月曜日から金曜日まで、毎日給食があります。
- (2) 給食の時間は約20分です。クラス全員と一緒に同じものを食べ、自分たちで片づけます。
- (3) 給食当番は全員が順番に担当します。当番のときは、学校で用意した白衣と帽子を着用します。マスクは、各家庭で用意してください。
- (4) 自分が着た白衣や帽子は、金曜日に家に持ち帰り、洗濯をしアイロンをかけてから、次の月曜日に学校に持っていくことになっています。
- (5) ナフキンは、清潔なものを用意してください。
- (6) 給食費は、決められた方法で毎月支払います。
- (7) やむを得ず給食費が支払えないときや、食物アレルギーがある場合は、必ず学校に連絡をしてください。
- (8) 遠足や運動会などの行事や特別な場合に、給食の代わりに保護者に弁当を用意してもらうことがあります。



弁当は、汁気の少ないものや腐りにくいものを準備するのがいいでしょう。調理された市販品を持たせてもかまいませんが、特に小学生の場合、弁当箱に移して持たせるほうが、「何が入っているのか」という楽しみがあって良いかもしれません。

8：关于午餐






- (1) 星期一至星期五每天都供应午餐。
- (2) 午餐时间为 20 分钟左右，全班同学同时就餐并吃同样的饭菜，每个人自己收拾餐具。
- (3) 全班同学轮流做午餐值日。值日生要穿戴学校准备的白衣白帽。请各家自备口罩。
- (4) 自己穿戴过的白衣白帽星期五带回家洗净熨平，下个星期一带回学校。
- (5) 餐巾要保持清洁。
- (6) 每月按规定的方法交纳伙食费。
- (7) 有不得已的理由支付不起伙食费、有食物过敏症，请务必跟学校联系。
- (8) 远足、运动会等特殊情况下，不供应午餐而是由家长准备盒饭。



盒饭最好是少汁、不易腐烂的东西。也可以带商店卖的已经做好了现成品，不过尤其是对小学生来说，也许将买来的现成品移入饭盒，让他抱有一种“今天饭盒里是什么呢？”的期待感更好。





がっこうせいかつ ひつよう
9：学校生活に必要なもの

◎ 持ち物には必ず自分の名前を書きましょう。




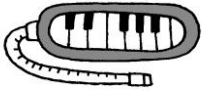

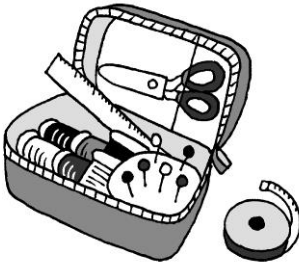
		しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校
服 装	とうげこう 登下校	じゆう 自由	ひょうじゆんふく がっこう 標準服 (学校ごとに指定あり)
	たいいく 体育	たいそうぎ こうはくぼうし 体操着、紅白帽子 たいいくかんし ゆーず 体育館シューズ (かき みずぎ すいゐいぼう (夏季) 水着、水泳帽	gym clothes (がっこう 学校ごとに指定あり) たいいくかんし ゆーず どうじょう 体育館シューズ (同上) (かき みずぎ すいゐいぼう (夏季) 水着、水泳帽
	そのた その他	きゅうしょくとうばんようますく ぼうさい 給食当番用マスク・防災ずきん	きゅうしょくとうばんようますく 給食当番用マスク
	かばん かばん	 らんどせる	 てさげ鞆  リュック
	うわげき 上履き		がくねん 学年によって色が異なることがある
学習 に 必要 な もの	まいにち 毎日 持 っ て 行 く 物 もの	ふでばこ 筆箱 えんぴつ ていがくねん シャーペン きんし 鉛筆 (低学年はシャーペン禁止) けごむ 消しゴム じょうぎ 定規 したじ 下敷き きょうかべつ の ーと 教科別ノート しりょうしゅう もんだいしゅう わーく など 資料集、問題集、ワークなど たの がっこう ぼご じてん 楽しい学校 母語の事典	ひつきようぐ 筆記用具 じょうぎ 定規 きょうかべつ の ーと 教科別ノート しりょうしゅう もんだいしゅう わーく など 資料集、問題集、ワークなど たの がっこう ぼご じてん 楽しい学校 母語の辞典 
	さんすう 算数 すうがく 数学	さんすうせつと ていがくねん 算数セット (低学年)	

9：学校生活必需品

◎自己的物品一定要写上自己的名字。

		小学	初中
服 装	上下学	自由	校服（每个学校有规定）
	体育	体操服、红白帽子 体育馆专用鞋 (夏季) 游泳衣、游泳帽	运动服（每个学校有规定） 体育馆专用鞋（同上） (夏季) 游泳衣、游泳帽
	其他	午餐值日戴口罩·防灾头巾	午餐值日戴口罩
	书包	 双肩背书包	 手提包 背包
	室内鞋		年级不同颜色不一样
学 习 必 需 品	需每天带去学校的用品	文具盒 铅笔（低年级禁止用自动铅笔） 橡皮擦 尺子 写字垫 每门课的笔记本 资料集、题集、作业本等 快乐的学校 汉语词典	笔记用具 尺子 每门课的笔记本 资料集、题集、作业本等 快乐的学校 汉语词典 
	算术 数学	算术套装（低年级）	

	しょうがっこう 小学校	ちゅうがっこう 中学校
こくご 国語	こくごじてん 国語辞典 かんわじてん 漢和辞典	こくごじてん 国語辞典 かんわじてん 漢和辞典
ずこう 図工 びじゆつ 美術	絵の具セット (絵の具、パレット、絵筆、水入れ) ちようこくとう 彫刻刀	絵の具セット ちようこくとう 彫刻刀 
しょうどう 書道	しょうしやせつと 書写セット (詳細)	
おんがく 音楽	りこーだー リコーダー かすたねつと ていがくねん カスタネット (低学年) けんぱん はーもにか 鍵盤ハーモニカ (1~2年) 	
かていか 家庭科	さいほうどうぐ (5、6年) 裁ほう道具 (5、6年)	

	小学	初中
国语	国语词典 汉和词典	国语词典 汉和词典
图画手工 美术	颜料套装 (颜料、调色板、画笔、装水容器) 雕刻刀	颜料套装 雕刻刀 
书法	书法套装 (详细)	
音乐	竖笛  响板 (低年级) 键盘口琴 (1~2 年级) 	
家政课	裁缝工具 (5、6 年级)	

10：安全に生活するために

- (1) 放課後や休みの日に遊ぶときは、危険な場所には絶対に近づかせないようにしてください。
- (2) 子どもだけでゲームセンターに行かせるのは、できるだけ避けましょう。
- 神奈川県かながわけんの条例じょうれいでは、16歳未満さいみまんが午後6時以降ごご じいこうに、保護者ほごしゃの同伴どうはんなしにゲームセンターた い で きに立ち入ることが出来ないことになっています。
- (3) さらに別の条例べつ じょうれいでは、保護者ほごしゃは、特別な事情とくべつ じじょうがある場合を除いて、深夜のぞ しんや（午後11時～午前4時までごぜん じ）に、青少年せいしょうねん（18歳未満さいみまん）を外がいしゆつ出させてはいけないことになっています。
- (4) 年齢ねんれいに関係かんけいなく、エアガンはものや刃物もなどを持ち歩くことは、法律ほうりつや条例じょうれいで禁きんじられています。



◆自転車について

- 自転車じてんしゃは左側通行ひだりがわつうこう（自転車レーンじてんしゃ ほこうしゃ みぎがわつうこう）です。歩行者ほこうしゃは右側通行みぎがわつうこうです。
- 標識ひょうしきのない歩道ほどうでは、自転車じてんしゃから降りて手おで押てして通行お つうこうします。
- 夜間やかんは、点灯てんとうが必要です。
- 自転車じてんしゃの二人乗りふたりのは禁止きんしされています。
- 自転車じてんしゃには登録とうろくが必要です。手続きてつづは自転車屋じてんしゃやさんでできます。
- 駐輪ちゅうりんは、指定していされた場所ばしょにすることになっています。
- *自転車損害賠償責任保険等じてんしゃそんがいばいしょうせきにんほけんとうへの加入かにゆうが義務ぎむづ付けられています。

10：为了安全地

- (1) 放学后及休息日玩耍时，绝对不要靠近危险的地方。
- (2) 要尽量避免让孩子独自去游戏厅玩。神奈川县的条例规定，在下午 6 点之后，未满 16 岁没有家长陪同不能进入游戏厅。
- (3) 还有另外的条例规定，除特殊情况外，家长不要让青少年（未满 18 岁）在深夜（晚上 11 点至早晨 4 点）外出。
- (4) 日本的法律及条例均禁止任何年龄的人携带气枪及刀类行走。



◆关于自行车

- 自行车是左侧通行（自行车道）。行人靠右侧通行。
- 在没有自行车通行标志的人行道上、要下车推着自行车走。
- 夜间骑车时**要点灯**。
- 禁止骑车带人。
- **自行车必须登记，可在自行车店办理登记手续。**
- 自行车要停放在规定的地方。
- * 有义务加入自行车损害赔偿责任险等。

11: 進路について

日本の義務教育は中学3年生までです。(詳細は1ページを参照)

■ 小学校卒業後

○ 小学校から公立中学校への進学は、学区ごとに決まっています。特別なケースについては、教育委員会に相談してください。

■ 中学校卒業後

○ 高等学校に進学するためには、入学試験があります。

○ 選考には、入学試験の成績のほかに、中学2年生の3学期の成績、3年生の2学期の成績が資料として使われます。毎日勉強することが大切です。



■ 中学校卒業後の進路

○ 高等学校 (公立・私立)・・・普通科、専門学科

全日制 (3年間)

定時制 (3年間、4年間)

*4年制の学校では、主に夜間に授業があるので、働きながら学べます。

○ 各種学校

デザイン、コンピュータ、理容・美容などを専門に学ぶ学校。

■ 神奈川県公立高等学校入学者選抜については、神奈川県教育委員会のHPをご利用ください。

11：关于毕业后的去向

日本的义务教育是到初中 3 年级为止。（详情请参照第 1 页）

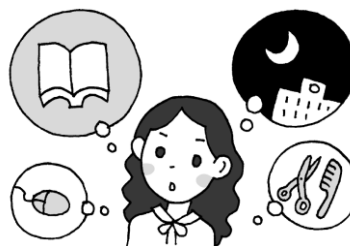
■小学毕业后

○从小学升入公立初中要根据所住学区来定。有特殊情况请与教育委员会商量。

■初中毕业后

○上高中要参加升学考试。

○除了中考的成绩之外，初中 2 年级第 3 学期的成绩、3 年级第 2 学期的成绩将作为录取的参考材料，因此每天的学习很重要。



■初中毕业后的去向

○高中（公立・私立）・・・普通科、专门学科

全日制（3 年）

定时制（3 年、4 年）

*4 年制的学校主要在夜间上课，因此可以边工作边学习。

○各种学校

专门学习设计、计算机、理发・美容等的专科学校。

■关于神奈川公立高中的入学考试，请利用神奈川教育委员会的网页。

12: 保護者のみなさまへ

(1) 子どもたちが楽しく充実した学校生活を送ることができるように、以下のような

行事があります。ぜひ、時間を作って参加してください。

学校の職員と保護者が直接会って話し合う機会も設けられていますので、通訳が

必要な場合は、事前に先生に相談してください。

○入学式 (小学校1年生、中学1年生)

○家庭訪問 (P7参照)

○給食試食会 (小学校1年生)

子どもたちがどんな給食を食べているのか、保護者の方に試食してもらう会です。

○授業参観 (P7参照)

○懇談会、保護者会

主に授業参観の後に行われます。学校や家庭で困っていることなどについて、担任と保護者が一緒に話し合い、お互いの理解を深めます。

○運動会 (P7参照)

○個人面談：学校での子どもの様子を先生から説明を受けます。

○三者面談 (中学校)：保護者、生徒、先生の三者で話し合う場です。

○卒業式 (小学校6年生、中学校3年生)



12: 致各位家长

(1) 为了让孩子们能愉快地度过充实的学校生活，学校每年举办下列活动，请家长务必抽时间参加。

也安排有学校老师与家长直接见面谈话的机会。需要翻译的话，请事先与老师商量。

- 入学典礼（小学 1 年级、初中 1 年级）
- 家访（请参照第 7 页）
- 学校午餐品尝会（小学 1 年级）

请家长实际品尝一下孩子们在学校吃的午餐。

- 参观上课（请参照第 7 页）
- 恳谈会、家长会

主要在参观上课后开会。班主任老师和家长在一起交谈孩子在校以及在家遇到的困难等，加深相互间的理解。

- 运动会（请参照第 7 页）
- 个人面谈：老师向家长说明孩子在学校的状况。
- 三者面谈（初中）：家长、学生、老师三方一起谈话。
- 毕业典礼（小学 6 年级、初中 3 年级）



つちひょう
(2) 通知表

がっき だ がっこう ようす がくしゅう せい か
学期ごとに出されます。学校での様子や学習の成果などが書いてあります。

ほごしゃらん か おういん うえ がっこう ていしゅつ
保護者欄にコメントを書き、押印した上で、学校に提出してください。

かつどう
(3) PTA活動

PTA とは、ほごしゃ せんせい きょうりょく こ せいかつ かい
保護者と先生が協力して子どもたちの生活をよくするための会です。

がっこうきょういく ほごしゃ たちば ほごしゃ かたじしん けんしゅう
PTAは、学校教育を保護者の立場からサポートしたり、保護者の方自身が研修した

かつどう おこな
りする活動を行っています。

れんらくちょう ちゅうがっこう せいとてちょう
(4) 連絡帳（中学校は生徒手帳）

ほごしゃ がっこう れんらく と あ れんらくちょう けっせき そうたい ちこく たいいく
保護者と学校が連絡を取り合うために、連絡帳があります。欠席、早退、遅刻、体育

けんがく とど ひつよう おも ほごしゃ か がっこう れんらく
の見学の届けなど、必要と思われることを保護者が書いて学校に連絡してください。

さい かんまつ れんらくひょう ごりよう
その際、巻末の連絡票もご利用ください。

しゅうがくえんじょ
(5) 就学援助について

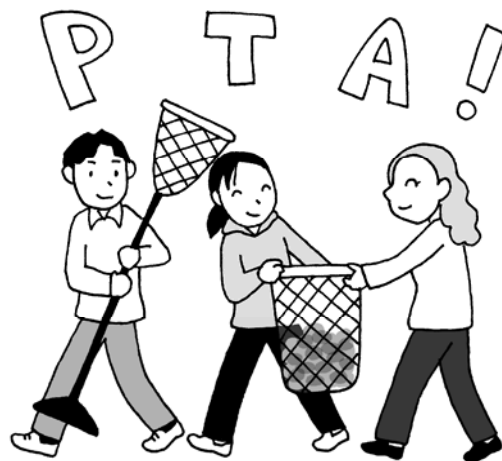
やまとし しょうちゅうがっこう かよう こ も かにい しゅうがくえんじょせいど
大和市では、小中学校に通う子どもを持つ家庭のために、「就学援助制度」という

せいど せいけい いつ かぞく しょとくごうけいgak ぎ がくい か
制度があります。生計を一にする家族の所得合計額が決められた額以下のときに、

しゅうがくりょこうひ きゅうしよくひ きょうざいひ いちぶ し えんじょ かがっこう
修学旅行費、給食費、教材費などの一部を市が援助してくれるものです。各学校の

じむしょくいん たんとう しんせい ひつよう しょるい ていしゅつ
事務職員が担当です。なお、申請にあたり、必要な書類を提出しなければならない

ことがあります。



(2) 通知书

每个学期都会发通知书，上面记载了学生的在校表现及学习的成果。请在家长栏填写评语盖上印章后交给学校。

(3) P T A的活动

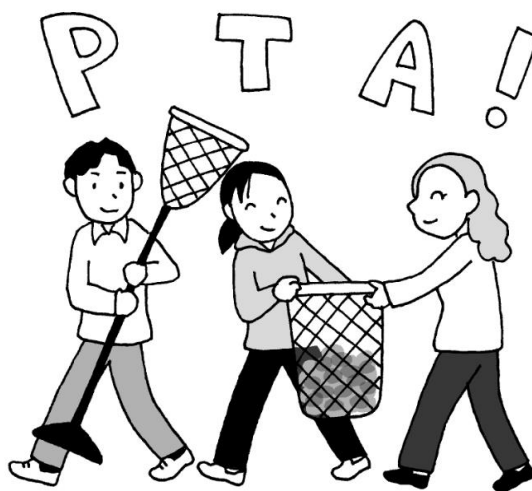
P T A是家长和老师为了使孩子们生活得更好而进行合作的组织。P T A是从家长的立场出发来支持学校教育、家长自身进行研修等的活动。

(4) 联络簿（初中是用学生手册）

联络簿是为了便于家长与学校的互相联系。缺席、早退、迟到、旁观体育课等有必要与学校联系的情况，请家长写在联络簿上交给学校。还可使用本书后部附的联络票。

(5) 关于就学补助

大和市为家有中小学生的家庭设有“就学援助制度”。如果全家的总收入所得低于所规定的金额的话，市里会补助部分修学旅行费、午餐费及教材费等。具体手续由各校的事务员负责办理。申请时必须提交有关所需材料。



とうこう でんせんびょう
13: 登校してはいけない伝染病について

つぎ びょうき ばあい なお がっこう い
■次の病気にかかった場合、治るまでは学校に行ってはいけません。

びょういん ち しょうめいしょ やまとししよてい とうこう
また、病院で治ゆ証明書(大和市所定)をもらうまで登校できません。

ひやくにちぜき
○百日咳

ましん
○麻疹(はしか)

りゅうこうせいじかせんえん
○流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)

ふうしん みっか
○風疹(三日ばしか)

すいとう
○水痘(みずぼうそう)

いんとうけつまくねつ ねつ
○咽頭結膜熱(プール熱)

けっかく
○結核

りゅうこうせいかくけつまくえん
○流行性角結膜炎

きゅうせいしゅけつせいいけつまくえん
○急性出血性結膜炎



つぎ びょうき ばあい なお がっこう い
■次の病気にかかった場合、治るまで学校に行ってはいけません。

びょういん ち しょうめいしょ やまとししよてい ひつよう ほごしゃ がっこう
ただし、病院で治ゆ証明書(大和市所定)をもらう必要はありませんが、保護者が学校

しよてい ち とどけ きにゅう がっこう ていしゅつ
所定の治ゆ届に記入して学校に提出することになっています。

の ろう い る す でんせんせい しよくちゅうどく
○O157I、ノロウイルスなどの伝染性の食中毒

○インフルエンザ



13：关于治愈以后才能上学的传染病

■在患了以下疾病时，治愈之前不能上学。

并且在治愈后也要从医院拿到治愈证明书（大和市所规定的）之后方可上学。

- 百日咳
- 麻疹
- 腮腺炎
- 风疹
- 水痘
- 咽结膜热
- 结核
- 传染性的角结膜炎
- 急性出血性结膜炎



■在患了以下疾病时，治愈之前不能上学。

不需要治愈证明书（大和市所规定的）。不过，家长需填写学校所规定的治愈单交给学校。

- 01571、诺如病毒等传染性食物中毒
- 流感



じゅう よう
重 要

きんきゅう じ とうげ こう
緊急時における登下校について

たいふう おおゆき だいじしんなど きんきゅう じ がっこう つぎ たいおう
台風や大雪、大地震等の緊急時、学校では次のように対応します。

やまとし けいほう ぼうふう おおあめ こうずい おおゆき はつれい ばあい
【大和市に「警報(暴風、大雨、洪水、大雪など)」が発令された場合】

テレビ、ラジオ、大和市防災情報を活用してください。
TVK(テレビ神奈川(3ch))では各市の情報を得ることができます。

ちゅういほう ほうろけいほう のぞ
※注意報や波浪警報は除く。

じたく
＜自宅にいるとき＞

- ◆ 午前7時の時点で、「警報」が出ている場合、自宅待機とします。
- ◆ その後の対応は、学校PSメールなどで連絡します。

がっこう
＜学校にいるとき＞

- ◆ 一斉下校、もしくは、教師が引率して集団下校をします。(下校時間を変更する場合があります。)
- ◆ 状況によっては、保護者・引き取り人に直接引き渡します。
- ◆ 学校PSメールなどで連絡します。

なんかい じしん かんれん じょうほう だ ばあい
【南海トラフ地震に関連する情報が出された場合】

じたく
＜自宅にいるとき＞

- ◆ 自宅で待機し、学校からの連絡を待ちます。(学校PSメールなどでお知らせします)

がっこう
＜学校にいるとき＞

- ◆ 下校の(引き取りも含む)対応などの連絡を学校PSメールなどでお知らせします。

しんど じゃくいじょう じしん はっせい ばあい
【震度5弱以上の地震が発生した場合】

じたく
＜自宅にいるとき＞

- ◆ 学校は休校になります。自宅で待機し、市防災本部の指示に従って保護者と一緒に行動します。

がっこう
＜学校にいるとき＞

- ◆ 保護者・引き取り人に直接引き渡します。迎えがあるまで、お子さまは学校で待機させます。

おお じしんはっせい ばあい がっこう れんらく
大きな地震発生の場合は学校からの連絡はありません。

テレビ、ラジオの報道や大和市防災行政無線等に留意し、すぐに学校へ向かってください。

ほか ばあい
【その他の場合】

ふしんじや さまさま じけん じ こじょうほう きんきゅうたいおう ばあい きょういくいんかい けいさつ
不審者など、様々な事件や事故情報で、緊急対応する場合、教育委員会や警察な
どからの指示を得ながら、方針を決定します。状況により、学校PSメールなどで連絡します。

重要

关于紧急时的上下学

刮台风、下大雪、发生大地震等紧急情况时，学校应对如下：

【大和市发布了“警报（暴风、大雨、洪水、大雪等）”】

请灵活利用电视、收音机、大和市防灾信息。
通过 TVK（神奈川电视台 3 频道）能够获悉各市情况。

* 注意报和波浪警报除外

<在自己家里时>

- ◆ 如果早上 7 点钟时发出了“警报”，请在家等待。
- ◆ 其后的对应，学校会通过 PS 邮件等联系。

<在学校时>

- ◆ 学校统一放学，或者，在老师的率领下集体放学。（会有变更放学时间的情况。）
- ◆ 根据情况，会直接交给家长·认领人。
- ◆ 通过学校 PS 邮件等联系。

【南海海沟地震的有关信息出来时】

<在自己家里时>

- ◆ 在家里等学校联系。（学校会通过 PS 邮件等通知）

<在学校时>

- ◆ 学校会通过 PS 邮件等通知放学的应对方法（也包括去学校领孩子）等。

【发生了地震烈度 5 弱以上的地震时】

<在自己家里时>

- ◆ 学校停课。在家里等待，遵从市防灾本部的指示与家长一起行动。

<在学校时>

- ◆ 直接交给家长·认领人。让孩子在学校等到家长·认领人来接。

发生大地震时学校不会来通知。

请留意电视、收音机的报道和大和市防灾行政广播等，立即前往学校。

【其他情况】

可疑人员等各种事件事故信息，需要紧急应对时，学校会听从教育委员会和警察等的指示，决定应对方针。根据情况，会通过 PS 邮件等联系。

すいえいじゅぎょうよう かてい がっこう
水泳授業用 《家庭から学校へ》

すいえい じゅぎょう ひ あさ とうこうまえ かてい きにゆう とうじつ たんにん ていしゅつ
 水泳の授業のある日の朝、登校前に家庭で記入し、当日に担任に提出します。
 かならず ほごしゃ きにゆう きにゆう いんかん な いばあい すいえい じゅぎょう さんか
 必ず、保護者が記入します。記入もれや、印鑑が無い場合は水泳の授業に参加できないことがあります。

すいえいじゅぎょうさんかひょう 水泳授業参加表			しめい 氏名	
がつ 月 / にち 日	たいおん 体温 あさ とうこうまえ かてい 朝、登校前に家庭で そくてい 測定する。	けんこうじょうたい 健康状態 とうじつ けんこう じょうたい 当日の健康状態を きにゆう 記入する。(良い・悪い)	さんか ふさんか 参加・不参加 さんか ふさんか 参加・不参加のどちら かを○でかこむ。	いんかん 印鑑 サインではな く、印鑑。
/	℃		さんか ふさんか 参加・不参加	
/	℃		さんか ふさんか 参加・不参加	

がっこう れんらく
学校への連絡

がつ 月 / にち 日

- きょう 今日、がっこう 学校を休みます。 ちこく 遅刻します。
- そうたい 早退します。(じ 時から)
- たいいく じゅぎょう けんがく
 体育の授業を見学します。

理由

- かぜをひきました。 けがをしました。
- ねつ 熱があります。 びょういん 病院へ行きます。
- ずつう 頭痛がします。 いえ つごう 家の都合があります。
- ふくつう 腹痛があります。 きぶん わる 気分が悪いです。
- た その他

ねん 年 / くみ 組 / なまえ 名前

上游泳课用

《与学校的联络事项》

上游泳课的当天早晨，要在上学前填好此表，到校后交给老师。必须由家长填写。如果有漏填的项目或者忘记了盖章，有可能不能参加游泳课的学习。

游泳课参加表		姓名 _____		
月/日	体温 早晨上学前在家里 量	健康状况 填写当天的健康 状态（好·不好）	参加与否 在参加或不参 加的地方画圈	盖章 签名不行，必须 盖章
/	℃		参加·不参加	
/	℃		参加·不参加	

《与学校的联络事项》

_____月____日

- 今天请一天假
- 今天早退（从 _____ 点）
- 今天的体育课在旁边观摩
- 今天晚到学校

理由

- 感冒了
- 发烧
- 头痛
- 肚子痛
- 其他
- 受伤了
- 去医院
- 因家事
- 身体不舒服

_____年_____组 姓名 _____

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月にち
月 日

ねん くみ なまえ
年 組 名前

けんこうしんだんけっかし
健康診断結果のお知らせ

しんちょう 身長	たいじゅう 体重	ぎこう 座高
cm	kg	cm

いじょう
異常なし

けんこうしんだん けんさ けっか おこ かき てん
健康診断・検査の結果、あなたのお子さんは、下記の点に
しんさつ ちりょう う ひつよう
ついて診察、または治療を受ける必要があります。

むしば にゆうし えいきゅうし
虫歯があります（乳歯・永久歯）

しかい
歯科医に行きましょう。

しりょく みぎ ひだり
視力（右 . . 左 . . ）

がんかい い
眼科医に行きましょう。

じびかい い
耳鼻科医に行きましょう。

にじけんさ ひつよう によけんさ ちゅうけんさ
二次検査が必要です。（尿検査・ぎょう虫検査）

せつめい がっこう
ご説明しますので、学校へおいでください。

べっし いし み じゅしん
別紙を医師に見せて、受診してください。

学校的通知

_____月_____日

18

_____年_____组_____姓名

体检结果的通知

身高	体重	坐高
厘米	公斤	厘米

无异常

根据体检的结果，您的孩子有必要就下列情况去医院进行诊察或治疗。

- 有蛀齿（乳牙·恒牙）
- 需要去看牙医。
- 视力（右 . . ·左 . . ）
- 需要去看眼科。
- 需要去看耳鼻喉科。
- 需要进行第二次检查。（验尿·检查蛲虫）
- 为了向您说明情况，请到学校来一下。
- 去医院就诊时请把附页给医生看一下。

がっこう れんらく
学校への連絡

がっ 月 にち 日

かていほうもん じかん つごう わる
 家庭訪問の時間の都合が悪くなりました。
がっ 月にち 日に () じ 時に ふん へんこう 分に変更してください。

こべつめんだん じかん つごう わる
 個別面談の時間の都合が悪くなりました。
がっ 月にち 日に () じ 時に ふん へんこう 分に変更してください。

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月 にち 日

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

しゅうきん し
集金のお知らせ
つぎ 次のとおり、しゅうきん 集金させていただきます。

きょうざいひ
 教材費

えんそく しゃかいけんがくひよう
 遠足・社会見学費用

しゅうがくりょこうひよう
 修学旅行費用

きゃんぷひよう
 キャンプ費用

げいじゆつかんしょうひよう
 芸術鑑賞費用

びいてい えいかいひ
 P.T.A会費

た
 その他 ()

きんがく 金額 えん 円

しゅうきんび 集金日 がっ 月にち 日まで

《与学校的联络事项》

_____月____日

在约定家访的时间有了别的事情。

请改为 _____月____日(星期____) _____时____分。

在约定个别面谈的时间有了别的事情。

请改为 _____月____日(星期____) _____时____分。

_____年____组____姓名

学校的通知

_____月____日

_____年____组____姓名

收费通知

请缴纳下列费用。

- | | |
|---|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 教材费 | <input type="checkbox"/> 远足・社会参观费 |
| <input type="checkbox"/> 修学旅行费 | <input type="checkbox"/> 野营费 |
| <input type="checkbox"/> 艺术鉴赏费 | <input type="checkbox"/> P.T.A 会费 |
| <input type="checkbox"/> 其他费用 (_____) | |

金额 _____ 日元 收费日期到 _____ 月 _____ 日为止

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月 日にち

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

がっぶん きゅうしょくひ ぎんこうこうざ ひ お
月分の給食費が銀行口座から引き落としができませんでした。

きん がく 金額 えん 円

がっ 月 にち 日にち げんきん がっこう 学校 しはら 支払
月 日までに、現金で学校へお支払いください。

がっ 月 にち 日にち こうざ にゆうきん 口座
月 日までに、口座に入金してください。

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月 日にち

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

こ はな
お子さんのことでお話があります。

がっ 月 にち 日 じ 時 ふん 分 がっこう 学校 き 来
月 日 時 分に学校に来てください。

☆理由

学校的通知

____月 ____日

____年 ____组 姓名 _____

____月份的午餐费没能从银行提出款来。

金额 日元

- 请在____月 ____日之前，把钱交到学校来。
- 请在____月 ____日之前，把钱存到银行账户上。

学校的通知

____月 ____日

____年 ____组 姓名 _____

想跟您谈谈您孩子的事情。

请在____月 ____日 ____时 ____分到学校来。

☆ 理由

がっこう かてい
学校から家庭へ

が 月 にち 日

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

ぎょうじ し
行事のお知らせ

つき ぎょうじ おこな し
次の行事を行いますので、お知らせします。

ぎょうじ
☆行事

- 遠足 (えんそく) 社会見学 (しゃかいけんがく) 修学旅行 (しゅうがくりょこう)
- キャンプ (きゃんぷ) 移動教室 (いどうきょうしつ) その他 (た)

しゅうごう
☆集合

- が 月 にち 日 じ 時 ふん 分
- 学校 (がっこう) 駅 (えき) その他 (た) ()

かいさん
☆解散

- が 月 にち 日 じ 時 ふん 分
- 学校 (がっこう) 駅 (えき) その他 (た) ()

☆持ち物

- 弁当 (べんとう) 水筒 (すいとう) おやつ 雨具 (あまぐ)
- 筆記用具 (ひっきようぐ) 敷物 (しきもの) しおり
- その他 (た) ()
- 別紙のプリントを確かめてください。(べっし たし)

がっこう かてい
学校から家庭へ

が 月 にち 日

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

- 家庭訪問があります。(かていほうもん) が 月 にち 日 () じ 時 ふん 分
- 個別面談があります。(こべつめんだん) が 月 にち 日 () じ 時 ふん 分
- 授業参観があります。(じょうぎさんかん) が 月 にち 日 () じ 時 ふん 分

学校的通知

_____月_____日

_____年_____组_____姓名

活动通知

学校将举办以下活动，特此通知。

☆ 活动项目

远足

参观社会

修学旅行

野营

移动教室

其他

☆ 集合时间地点

_____月_____日_____时_____分

学校

电车站

其他（_____）

☆ 解散时间地点

_____月_____日_____时_____分

学校

电车站

其他（_____）

☆ 携带物品

盒饭

水壶

零食

雨具

笔记用具

野餐垫

活动安排小册子

其他（_____）

请参考附页资料进行确认。

学校的通知

_____月_____日

_____年_____组_____姓名

有家庭访问。

_____月_____日（_____）_____时_____分

有个别面谈。

_____月_____日（_____）_____时_____分

有课堂参观

_____月_____日（_____）_____时_____分

がっこう れんらく
学校への連絡

がっ 月 日にち

わからないことがあるので、^{おし}教えてください。

^{せんせい はな}先生に話したいことがあります。

^{れんらく}連絡をください。

^{れんらく}連絡をします。

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

がっこう かてい
学校から家庭へ

がっ 月 日にち

ねん 年 くみ 組 なまえ 名前

がっ 月 日にち

がっ 月 日～ がっ 月 日にち

^{がっこう やす}学校は休みです。

^{がっきゅうへいさ}学級閉鎖です。

^{きゅうしょく}給食はありません。

^{じ ふん げこう}時分ごろに下校です。

^{きゅうじつ じゅぎょう}休日ですが授業があります。

^{じ ふん しぎょう}時分に始業です。

☆理由

^{しゅくさいじつ}祝祭日

^{にちようじゅぎょうさんかん}日曜授業参観

^{かいこうきねんび}開校記念日

^{いんふるえんざ}インフルエンザのため

^{ふり か きゅうじつ}振り替え休日

^{にっかへんこう}日課変更のため

^{しゅうききゅうぎょうび}秋季休業日

^たその他

《与学校的联络事项》

____月 ____日

- 有不明白的事情想向老师请教。
- 有话想跟老师说。
- 请老师和我们联系。
- 我与老师联系。

____年 ____组 姓名

学校的通知

____月 ____日

____年 ____组 姓名

____月 ____日 ____月 ____日 ~ ____月 ____日

- 学校放假
- 没有午餐
- 虽然是休息日，但是要上课
- 关闭班级
- ____时 ____分左右放学
- ____时 ____分上第一节课

☆理由

- 节假日
- 星期日课堂参观
- 建校纪念日
- 因为流感
- 换休日
- 因为改变了上课时间
- 放秋假
- 其他

平成 20 年度・楽しい学校改訂版作業部会

大和市立渋谷小学校 教諭 多田 美佐子
大和市立下福田小学校教諭 清島 光 (委員長)
大和市立渋谷中学校 教諭 神田 由美
大和市立鶴間中学校 教諭 山口 隆子
日本語指導員 渡部 英子 永井 りつ子 津田 いずほ
外国人児童生徒教育相談員 高橋 悦子 リュウ ハン 山崎 澄子

【指導室 担当指導主事】

丸山 弘司 大森 操

【翻訳協力者】

高橋 悦子 エルサ・トーレス・アサト (スペイン語)
リュウ・ハン 羅 朝子 (中国語)
和田 南美 日野 肇 (ベトナム語)
中西 格 永沢 五枝 (ポルトガル語)
山崎 澄子 金 昌鎮 (ハングル語)
成田 美貴 チュープ・サラーン (カンボジア語)
佐藤ヴィヴィアン 石間 フロルデリサ (タガログ語)
平原 知子 キャシー・M・ヤマダ (英語)

《令和 2 年度改訂作業》

【翻訳協力者】

高橋 悦子 (スペイン語) 羅 朝子 (中国語)
和田 南美 (ベトナム語) 永沢 五枝 (ポルトガル語)
朴 順徳 (ハングル語) 露木 ピアラ (カンボジア語)
岩崎 マリルー (タガログ語) フィリピン・トーマス (英語)

【イラスト】

本山 理咲 (漫画家：大和市出身)

楽しい学校・外国人児童生徒等・
保護者のための手引き

発行

令和 2 年 9 月 1 日

大和市教育委員会指導室

大和市下鶴間一丁目 1 番 1 号

TEL 046-260-5210

FAX 046-263-9832

